

Att skriva en bok på svenska var en stor utmaning

Kebba Sonko vill att de afrosvenska ungdomarna ska vara stolta över Afrika. Därför har han skrivit boken Djungelpojkens berättelser.

– Det här är mitt bidrag till den svenska kulturen.

Kebba Sonko kommer från den lilla byn Pakalinding i Gambia. Men han har bott halva livet i Sverige. Han har redan berättat sina sagor i gambiansk tv och radio. Nu har han skrivit dem på svenska också. Den första boken på svenska, Sagoberättarens barn, kom ut 1998.

Illustratören Anna Westerman har gjort bilderna i den nya boken. De är levande, färgstarka och fantasifulla.

Hans berättelser är både roliga och filosofiska. En handlar om en apa som säger till en man att hoppet skapar kärleken och livet. En annan handlar om en mycket religiös muslimsk man.

Han tror att han vet bäst men får lära sig en läxa. I den sagan blir det tydligt att författaren vill varna för religiös fanatism.

– Det handlar inte om att jag är emot religion, utan om att väcka tankar om att människor först måste ta ansvar, sedan kan kanske högre makter hjälpa till.

Byarna Nyobatu Kunda och San Kuiaba, och Soffanyamafloden i Gambia finns med i boken. Men man behöver inte vara speciellt intresserad av Gambia för att tycka om berättelserna.

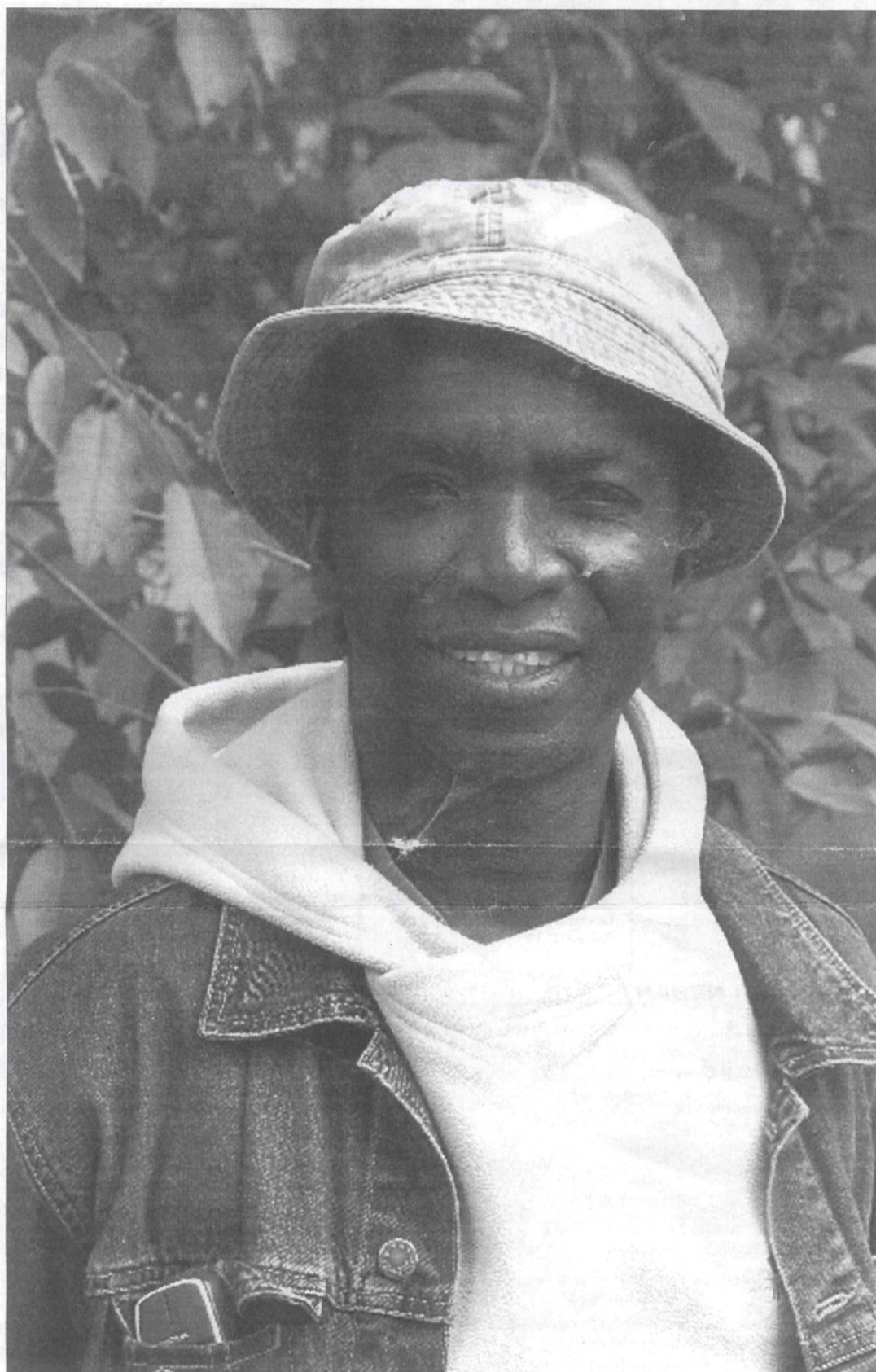
– Mina barn är födda här i Sverige och pratar svenska, säger Kebba Sonko. Men på grund av sin hudfärg kommer de alltid att höra: Vad bra svenska du pratar! Var kommer du ifrån? Då måste de ha något att vara stolta över.

Varför skriver du på svenska?

– Jag bor i Sverige och boken är riktad till mina barn. Här blir det lätt att vi spelar trummor och dansar. Men vi har också konst, sagor, dikter, matlagning och lekar. Därför är det vårt ansvar att visa barnen vad de har att vara stolta över, tycker han.

I stället för att bli bittra och tro att de är diskriminerade så kan barnen vända på alltihop och vara stolta svenskar på sitt sätt. Och försvara sitt afrikanska ursprung.

Men Djungelpojkens berättelse är ingen bok för småbarn. Den passar tonåringar och vuxna.



Egen bok. Kebba Sonko vill att afrosvenskar barn ska skratta Därför skrev han en bok full av roliga och filosofiska sagor om Gambia.

FOTO: ANNA NORRBY

Det var en stor utmaning att skriva en bok på svenska, berättar han.

– Mitt eget modersmål är mandinka. Men i min dator finns ett rättstavningsprogram. Det använde jag mycket. Sedan skickade jag texterna till Stig Sundberg som är svensklärare. Han hjälpte till med språket.

När han hade skrivit klart visade han sitt manus för några bokförlag. Flera sa att boken var bra, men att de inte hade råd att ge ut den.

– De visste inte vem jag var. Därför jobbade jag och använde mina egna pengar till boken. För jag trodde på min idé.

Det kostade cirka 20 000 kronor att trycka 200 exemplar. Bo-

ken trycktes hos Författares Bokmaskin. Att ge ut en bok själv ger inga pengar att leva på, säger Kebba Sonko.

– Men det blir något som kan hjälpa andra. Och det är värt en miljon.

Anna Norrby

Ordlista

bidrag -et -en det är mitt bidrag till den svenska kulturen = det är vad jag kan ge till den svenska kulturen, det är mitt sätt att göra så att Sverige får mer eller bättre kultur

fanatism -en = att tro mycket starkt på något och inte kunna ändra sig eller diskutera även om man har fel

filosofisk -a berättelserna är filosofiska = de gör så att man börjar fundera (tänka)

hopp -et hoppet är viktigt = det är viktigt att hoppas, att tro att saker kan bli bättre

läx/a -an -or han får lära sig en läxa = han gör ett misstag och lär sig något av det

riktad boken är riktad till dem = han har skrivit den till dem

ursprung -et -en han har afrikanskt ursprung = han kommer från Afrika

SIDAN 12

byggarbetarfutt -en -er = en vagn där byggnadsarbetare bor medan de arbetar långt ifrån sitt hem

häng/a -er -de -t de hänger över planket = de står och lutar sig mot planket

idyll -en -er = en lugn och trevlig plats där människor är väpnar

plank -et -en här: staket

tv-team -et -en = en grupp människor som arbetar med att göra tv-program